



**SKLEP UPRAVNEGA ODBORA**  
**PREVAJALSKEGA CENTRA ZA ORGANE EVROPSKE UNIJE**  
**O SPREJETJU PRVE SPREMEMBE PRORAČUNA ZA LETO 2020 – CT/CA-036/2019/01SL**

UPRAVNI ODBOR PREVAJALSKEGA CENTRA ZA ORGANE EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94 z dne 28. novembra 1994 o ustanovitvi Prevajalskega centra za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Prevajalski center), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003 z dne 18. junija 2003,

ob upoštevanju finančne uredbe Prevajalskega centra za organe Evropske unije z dne 22. septembra 2019 (sklic: CT/CA-028/2019),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Vsaka dopolnitev proračuna Prevajalskega centra je predmet spremembe proračuna, sprejete po enakem postopku kot njegov prvotni proračun.
- (2) Upravni odbor spremembo proračuna sprejme na podlagi predloga, ki ga pripravi direktor Prevajalskega centra –

SKLENIL:

**Člen 1**

Prva sprememba proračuna za leto 2020, kot je priložena k temu sklepu, se sprejme.

**Člen 2**

Ta sklep začne veljati na datum njegovega sprejetja.

V Luxembourg, 24. junija 2020

Za upravni odbor

Rytis Martikonis   
Predsednik

Priloga: Prva sprememba proračuna za leto 2020



# PRVA SPREMEMBA PRORAČUNA ZA LETO 2020

CT/CA-036/2019/01sL

## VSEBINA

### I. UVOD

A. SPLOŠNI UVOD

B. PREGLEDNICA CEN

C. ODHODKI

### II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

### III. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – PODROBNOSTI

PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

## I. UVOD

### A. SPLOŠNI UVOD

Prevajalski center je to prvo spremembo proračuna za leto 2020 pripravil v skladu s členom 34 svoje finančne uredbe z dne 22. septembra 2019. Cilj te spremembe proračuna je vključitev nove storitve „transkripcija“.

Prenosi, opravljeni med letom 2020, so bili v proračunu zabeleženi tako, da je razvidna najnovejša dodelitev sredstev. Prenosi so vključeni v stolpec „Prva sprememba proračuna za leto 2020“ v poglavju III Poročilo o prihodkih in odhodkih – podrobnosti.

Vsi zneski v tem dokumentu so izraženi v eurih.

### B. PREGLEDNICA CEN

Veljavne cene v letu 2020:

<b>Storitev</b>	<b>Običajna (EUR)</b>	<b>Počasna (EUR)</b>	<b>Nujna (EUR)</b>	<b>Zelo nujna (EUR)</b>
Prevod (cena na stran)	94,00	89,30	117,50	169,20
Vnašanje sprememb (cena na stran)	172,00	163,40	215,00	
Pregledovanje (cena na stran)	60,00	57,00	75,00	
Jezikovno urejanje besedil (cena na stran)	39,00	37,05	43,90	
Transkripcija (cena na minuto)	8,50	6,50	10,50	
Blagovne znamke (cena na stran)		40,34 EUR za 305 289 strani		
Modeli Skupnosti (cena na izraz)		4,00 EUR		
Terminološki sezname izrazov (cena na izraz)		4,00 EUR		
Pregledovanje terminoloških seznamov izrazov (cena na izraz)		2,50 EUR		
Terminološko delo (cena na osebo/dan)		900 EUR		
Jezikovno svetovanje (cena na osebo/dan)		900 EUR		
Podnaslavljanje (cena na minuto)		41,00 EUR		

Pribitki, ki se zaračunavajo v letu 2020:

<b>Vrsta dokumenta</b>	<b>v EUR</b>
Zapletena oblika (pribitek na stran in ciljni jezik)	15,00
Oblika PDF in dokumenti v papirni obliki (pribitek na stran izvirnega dokumenta)	12,00
Tajni/občutljivi dokumenti brez stopnje tajnosti (pribitek na stran in ciljni jezik)	20,00
Jezik, ki ne spada med uradne jezike EU (pribitek na stran in ciljni jezik)	10,00

Nalaganje spletnih dokumentov na spletni strežnik (pribitek na ciljni jezik v primeru več dokumentov ali na zahtevo v primeru posameznih dokumentov)	10,00
--	-------

### C. ODHODKI

Proračunski prenosi med proračunskimi postavkami med letom so vključeni v prvo spremembo proračuna za leto 2020 na naslednji način:

<b>PRORAČUNSKO LETO 2020: PRENOSI PO ODOBRTVI PRVOTNEGA PRORAČUNA ZA LETO 2020</b>				
<b>Transakcija v dobro</b>	<b>Datum</b>	<b>Iz postavke</b>	<b>V postavko</b>	<b>v EUR</b>
2337	20. januar 2020	2050, Varovanje in nadzor stavb	2352, Razni izdatki za notranje sestanke	2 000
2338	20. januar 2020	1100, Osnovne plače	1420, Drugi izdatki	110 000
2341	12. marec 2020	2100, Nakup, namestitve, servisiranje in vzdrževanje strojne in programske opreme	2050, Varovanje in nadzor stavb	11 500
2347	17. april 2020	2030, Čiščenje in vzdrževanje	2050, Varovanje in nadzor stavb	15 000

II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

Naslov	Postavka	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020
	<b>PRIHODKI</b>			
1	PLAČILA AGENCIJ IN ORGANOV	42 772 500	0	42 772 500
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p. m.	0	p. m.
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	664 600	0	664 600
4	DRUGI PRIHODKI	624 750	0	624 750
5	PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET	3 015 250	0	3 015 250
	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta			
	Rezervacija za stabilnost cen	2 826 950	0	2 826 950
	Rezervacija za izredne naložbe	188 300	0	188 300
6	POVRAČILA	p. m.	0	p. m.
	<b>SKUPAJ</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>
	<b>ODHODKI</b>			
1	OSEBJE	27 538 900	0	27 538 900
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 846 700	0	7 846 700
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	11 691 500	0	11 691 500
10	REZERVACIJE	p. m.	0	p. m.
	Preneseni primanjkljaj iz prejšnjega proračunskega leta	p. m.	0	p. m.
	<b>SKUPAJ</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>

III. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH ZA LETO 2020 – PODROBNOSTI

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020	Opombe
<b>PRIHODKI</b>					
1	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV	42 772 500	0	42 772 500	Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.	

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020	Opombe
<b>3</b>	<b>MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE</b>	<b>664 600</b>	<b>0</b>	<b>664 600</b>	
<b>4</b>	<b>DRUGI PRIHODKI</b>	<b>624 750</b>	<b>0</b>	<b>624 750</b>	
<b>5</b>	<b>PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVACIJ IZ PREJŠNJIH LET</b>	<b>3 015 250</b>	<b>0</b>	<b>3 015 250</b>	
<b>6</b>	<b>POVRAČILA</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>Skupaj prihodki</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>	
<b>ODHODKI</b>					
1100	Osnovne plače	16 041 300	-110 000	16 151 300	Kadrovski predpisi za uradnike Evropske unije in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, zlasti člena 62 in 66 kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo osnovne plače uradnikov in začasnih uslužbencev.
110	Aktivno zaposleno osebje	20 142 100	-110 000	20 252 100	
<b>11</b>	<b>AKTIVNO ZAPOSLENO OSEBJE</b>	<b>26 779 500</b>	<b>-110 000</b>	<b>26 889 500</b>	
1420	Drugi izdatki	493 100	110 000	383 100	Iz teh sredstev se krijejo izdatki, povezani s sodelovanjem v Odboru za družabne dejavnosti, ter izdatki za vrtnice in izobraževalne zavode. Odobrena proračunska sredstva temeljijo na napovedi Urada za infrastrukturo in logistiko (OIL), ki deluje v okviru Komisije.
142	Drugi izdatki	507 100	110 000	397 100	
<b>14</b>	<b>SOCIALNA IN ZDRAVSTVENA INFRASTRUKTURA</b>	<b>566 300</b>	<b>110 000</b>	<b>456 300</b>	
<b>1</b>	<b>OSEBJE</b>	<b>27 538 900</b>	<b>0</b>	<b>27 538 900</b>	
2030	Čiščenje in vzdrževanje	210 000	-15 000	225 000	Iz teh sredstev se krijejo stroški čiščenja (rednega čiščenja, nakupa čistilnih in pralnih sredstev ter sredstev za kemično čiščenje itd.), stroškov vzdrževanja tehnične opreme in inštalacij (dvigal, napeljav za ogrevanje in klimatizacijo itd.) ter stroškov odstranjevanja odpadkov.
203	Čiščenje in vzdrževanje	210 000	-15 000	225 000	

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020	Opombe
2050	Varovanje in nadzor stavb	234 300	24 500	209 800	Iz teh sredstev se krijejo razni izdatki, povezani z varovanjem in varnostjo stavbe, zlasti za pogodbe o nadzoru stavbe, najem in ponovno napolnitev gasilnih naprav, nakup in vzdrževanje protipožarne opreme, zamenjavo opreme uradnikov, ki delajo kot prostovoljni gasilci, ter stroški zakonsko predpisanih inšpekcijskih pregledov.
205	Varovanje in nadzor stavb	234 300	24 500	209 800	
20	<b>NALOŽBE V NEPREMIČNINE, NAJEM STAVB IN S TEM POVEZANI STROŠKI</b>	<b>3 126 200</b>	<b>9 500</b>	<b>3 116 700</b>	
2100	Nakup, namestitve, servisiranje in vzdrževanje strojne in programske opreme	2 108 100	-11 500	2 119 600	Iz teh sredstev se krijejo nakup ali najem računalniške strojne opreme, razvoj programske opreme, vzdrževanje programske opreme in programskih paketov ter drugega potrošnega računalniškega materiala itd. V to postavko so vštet tudi telekomunikacijska oprema, fotokopirni stroji in tiskalniki.
210	Informacijska tehnologija	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	<b>OBDELAVA PODATKOV</b>	<b>3 946 800</b>	<b>-11 500</b>	<b>3 958 300</b>	
2352	Razni izdatki za notranje sestanke	2 000	2 000	p.m.	Iz teh sredstev se krijejo stroški, povezani z organizacijo notranjih sestankov.
235	Drugi odhodki iz poslovanja	18 800	2 000	16 800	
23	<b>TEKOČI ODHODKI ZA UPRAVNO DELOVANJE</b>	<b>262 200</b>	<b>2 000</b>	<b>260 200</b>	



Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020	Opombe
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	7 846 700	0	7 846 700	
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	11 691 500	0	11 691 500	

Postavka Člen Poglavje Naslov	Opis	Novi znesek za leto 2020	Prva sprememba proračuna za leto 2020	Proračun za leto 2020	Opombe
10	REZERVACIJE	p.m.	0	p.m.	
	<b>Skupaj odhodki</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>	

PRILOGA 1 – KADROVSKI NAČRT

Funkcionalne skupine in razredi	leto 2018		leto 2019		leto 2020	
	Zapolnjena na dan 31. 12. 2018		Odobrena delovna mesta v proračunu za leto 2019		Zahteva Prevajalskega centra za predlog proračuna EU za leto 2020	
	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
<b>SKUPAJ AD</b>	<b>41</b>	<b>88</b>	<b>45</b>	<b>90</b>	<b>45</b>	<b>90</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
<b>SKUPAJ AST</b>	<b>9</b>	<b>43</b>	<b>7</b>	<b>49</b>	<b>7</b>	<b>49</b>
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
<b>SKUPAJ AST/SC</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
<b>SKUPAJ</b>	<b>50</b>	<b>133</b>	<b>52</b>	<b>141</b>	<b>52</b>	<b>141</b>
<b>SKUPAJ OSEBJE</b>	<b>183</b>	<b>193</b>	<b>193</b>	<b>193</b>	<b>193</b>	<b>193</b>

Predvideno število pogodbenih uslužbencev (izraženo v ekvivalentu polnega delovnega časa)

Funkcionalna skupina (FS)	2018 (dejansko zapolnjena)	2019	2020
FS IV	11.3	16.0	14.0
FS III	5.4	9.0	9.0
FS II	6.4	5.0	5.0
FS I	0.0	0.0	0.0
<b>Skupaj pogodbeni uslužbenci</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	<b>28</b>